Al ristorante
在餐厅

La scena, dall'ingresso al conto 场景：从进门到结账

Davanti alla porta: il menù è esposto, i prezzi vi convincono, entrate. 在门口。菜单贴在外面，价格合适，于是走进去。

CAMERIERE Buonasera! Ha prenotato?

CLIENTE Buonasera. Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è Yuki.
oppure — Buonasera. No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.

CAMERIERE Benissimo. Preferite dentro o fuori?

CLIENTE Fuori, grazie. / Dentro, grazie.

Il cameriere indica con la mano i tavoli liberi. 服务员用手指了指空着的桌子。

CAMERIERE Come preferite: sono liberi quello vicino alla porta e quelli in fondo.

CLIENTE Possiamo sederci lì? (indicando)
oppure — Posso sedermi lì? (se siete da soli)

CAMERIERE Certo, accomodatevi.

SOLO SE IL MENÙ NON ARRIVA 只有菜单没拿来时

CLIENTE Mi scusi, ci porta il menù per favore, così decidiamo?

CAMERIERE Non serve il menù, ve lo dico io a voce: abbiamo le orecchiette, la tiella, il pesce fresco…

CLIENTE Ci può portare il menù per favore? Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.

CAMERIERE Ma ve lo dico io a voce, stia tranquilla…

CLIENTE Mi dispiace, ma senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.
oppure — Mi dispiace, senza menù non ordiniamo. Se non ce lo porta, andiamo via.

CAMERIERE Va bene, ve lo porto subito. Poi, se c'è qualcosa che non capite, ve lo spiego io.

LE DUE STRADE SI RITROVANO QUI 两条路在这里汇合

CLIENTE Grazie, molto gentile.

CAMERIERE Intanto vi porto qualcosa da bere?

CLIENTE Sì, un'acqua leggermente frizzante, grazie. / naturale

CAMERIERE Bottiglia grande?

CLIENTE Sì, una bottiglia, grazie. / Una bottiglia piccola, grazie.

CAMERIERE Vino?

CLIENTE Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme, grazie. / No, grazie.

CAMERIERE Allora intanto porto l'acqua.

CLIENTE Va bene, grazie.

Qualche minuto dopo, con il menù aperto sul tavolo. 几分钟后，菜单还摊在桌上。

CAMERIERE Allora, avete deciso?

CLIENTE Quasi. Mi scusi, che cos'è la tiella?

CAMERIERE Riso, patate e cozze, al forno. È un piatto di qui.

CLIENTE 2 E le orecchiette sono fatte in casa?

CAMERIERE Sì, le fa mia madre la mattina.

CLIENTE 2 Il pesce è fresco o congelato?

CAMERIERE Fresco. Arriva da Gallipoli la mattina.

CLIENTE Grazie, così capiamo meglio. E questo piatto di pesce, quanto viene tutto il piatto? (indicando col dito)

CAMERIERE Dipende dal peso, signora: è pesce fresco, si paga a etto.

CLIENTE Ah, capisco. Allora mi può fare un piatto da venticinque euro?

oppure — Me lo scrive per favore? Che pesce è, e quanto viene tutto il piatto.

CAMERIERE Certo. È un'orata: con questo peso viene ventisei euro.

CLIENTE Va bene, grazie. Allora io prendo le orecchiette, e una burrata da dividere.

CLIENTE 2 Per me la tiella, grazie. E se possibile senza aglio. / Le cozze sono di oggi?

CAMERIERE Va bene. Da bere, oltre all'acqua?

CLIENTE Mezzo litro di rosso della casa.

oppure — Ci consiglia un vino di qui? Vorremmo assaggiare qualcosa del posto.

CAMERIERE Vi porto un Primitivo del Salento: è il nostro.

CLIENTE 2 Quanto viene la bottiglia? E quanti gradi ha?

CAMERIERE Ventidue euro, quattordici gradi e mezzo.

CLIENTE È un po' forte per noi. Avete un rosato del Salento? / Va benissimo, grazie.

CAMERIERE Sì, ne abbiamo uno molto buono a diciotto euro.

CLIENTE Perfetto, quello. Grazie.

CAMERIERE Posso portare via i menù?

CLIENTE Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce. / Sì, grazie.

Alla fine della cena: il conto non arriva da solo, si chiede. 吃完饭时。账单不会自己来，要开口要。

CLIENTE Il conto, per favore.

CAMERIERE Subito.

CLIENTE Possiamo pagare con la carta?

CAMERIERE Certo.

CLIENTE Grazie, è stato tutto buonissimo. Buonasera!

Entrare e sedersi 进门和入座

Sì, ho prenotato per le venti. Il nome è …
我订了晚上8点的位子，名字是……

No, non abbiamo prenotato. Siamo in due.
我们没有预订，两位

Sono sola. / Sono solo.
就我一个人（女性／男性）

Possiamo sederci lì? (indicando)
我们可以坐那边吗?

Il menù, in tre gradini 菜单：三个步骤

1. Ci porta il menù per favore, così decidiamo?
请给我们菜单

2. Abbiamo bisogno di leggere, non parliamo tanto bene l'italiano.
我们得看一看，我们的意大利语不太好

3. Senza menù non ordiniamo: è obbligatorio per legge.
没有菜单我们就不点菜：这是法律规定的

Il listino dei prezzi
In Italia dev'essere a disposizione del cliente prima dell'ordinazione.
在 Italia，点菜之前必须能看到菜单

Da bere 饮料

Un'acqua leggermente frizzante. / naturale
微气泡水／不含气的水

Sì, una bottiglia. / Una bottiglia piccola.
1升／500毫升

Guardiamo sul menù e ordiniamo tutto insieme.
我们先看菜单，待会儿一起点

Domande normali 常见的问题

Che cos'è …? / Sono fatte in casa?
这是什么？／是手工做的吗?

Il pesce è fresco o congelato?
鱼是新鲜的还是冷冻的?

Se possibile, senza aglio.
可以的话，不要放大蒜

Non posso mangiare il pesce.
我不能吃鱼

Il conto 结账

Sì, me ne lasci uno: dopo ordiniamo un dolce.
请留一份菜单给我们

Il conto, per favore. / Il conto dettagliato.
请结账／请给我明细账单

Possiamo pagare con la carta?
可以刷卡吗?

Si può sempre pagare con la carta
In Italia vale per qualunque importo.
在 Italia，金额多少都可以刷卡

coperto 2-3,50 € · mancia non obbligatoria
Il coperto è regolare se è scritto sul menù.
座位费写在菜单上就是正规的。小费不是义务

pesce 18-30 € · cena 30-45 € · acqua 2,50-4 € · vino 18-30 €
I prezzi normali in Puglia, a persona. Meglio partire da cifre un po' alte.
Puglia 的行情（每人）。预算稍微放宽一点比较安心

Il vino 葡萄酒

vino della casa
Sfuso: un quarto (250 ml), mezzo litro, un litro. 7-12 €.
散装酒：500毫升7–12欧元

un calice
Un bicchiere, 5-8 €.
一杯

una bottiglia
In trattoria 18-30 €. Il prezzo si chiede prima.
小馆里18–30欧元。可以先问价钱

Primitivo · Negroamaro · Salice Salentino
I rossi di qui: forti, 13,5-15 gradi.
本地红酒：偏烈，13.5–15度

rosato del Salento · Verdeca · Fiano
Più leggeri, e freddi: la scelta d'estate.
较清淡，冰着喝

Ci consiglia un vino di qui?
有本地酒推荐吗?

Quanto viene la bottiglia?
那瓶多少钱?

È un po' forte per noi: avete un rosato?
这对我们有点烈，有桃红吗?

Che cosa si beve, in breve 饮品一览

acqua naturale / frizzante / leggermente
Bottiglia grande (1 l) o piccola (mezzo l). 2,50-4 €.
不含气／含气／微气泡。大瓶或小瓶

il rosso non si beve freddo
Rosato e bianco sì, ben freddi.
红酒不要太冰，桃红和白葡萄酒要冰

il vino è la voce che fa salire il conto
Per questo si sceglie con il menù in mano, non all'ingresso.
让账单变高的是酒，要看着菜单选

Il pesce fresco, a peso 按重量卖的鲜鱼

« Quanto viene tutto il piatto di pesce? »
这一整盘一共多少钱?

« Che tipo di pesce è? »
是什么鱼?

Può scrivere qui, per favore? Non parlo bene l'italiano.
能请您写在这里吗？我的意大利语不太好。

Il pesce 鱼的名字

Prezzo di tutto il piatto 整盘的价格

€